



# Lule-och pitesamisk immateriell kulturarv

Lis-Mari Hjortfors

Museumsleder/etnolog

131014-15

ÁRRÁN  
Julevsáme guovdásj Lulesamisk senter



# Árran

- Árrans formål e å eie og drive Árran som en nasjonal samisk institusjon for derigjennom å sikre, utvikle og vidareføre lulesamisk kultur, språk og samfunnsliv

# Árrans ansvarsområden

- Árran ska samla in och dokumentera samisk materiell och immateriell kultur, historia och traditionskunskap, med focus på det lule-och pitesamiska området i Norge. Árran dokumenterar både ur ett historisk, etnologiskt, arkeologiskt och språkligt perspektiv

# Lulesamiskt område

- Det lulesamiska området i Norge ligger i Nordland fylke och sträcker sig från området runt Saltenfjorden i söder och till Ballangen kommune i nord. Nord-Salten regionen. Tysfjord Kommune.
- På svensk sida ligger det lulesamiska området mellan Pite älv i söder till Kaitum älv i nord. Gällivare och Jokkmokk och norra Arjeplogs kommun

# Pitesamiskt område

- Det pitesamiska området ligger i Nordland fylke, området runt Saltenfjorden och Sulitjelma i nord och till Rana i söder. På svensk sida är det pitesamiska området Arjeplog, Arvidsjaur och ned till Bottenviken

# Árran

- Dávvervuorkka- Museum
- Giella-språksenter
- Mánálgárdde- Barnehagen
- Forskning och Utvikling (FOU)
- Direktør med stab

# Museumsverksamhet

- Magasin
- Dokumentation och insamling av materiell och immateriell kulturarv.
- Basutställningar.
- Förmedling, pedagogisk verksamhet
- Nästa stora basutställning «Fra vugge till grav»



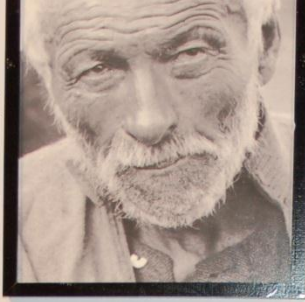


gápptáj gárwuuna, sábmne



Esski gá

lau huoman. Jeg prater



og fant ut

ikke samisk og bruker ikke



Patte, afrikáaga, jali ...

likevel er jeg same.



gå Mari Boine bráunna

Mij merrasáme lip giela-



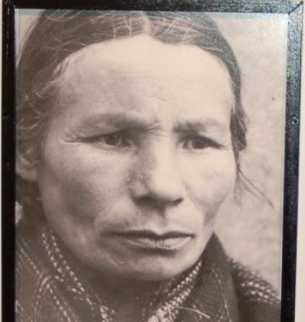
Man lau kame same.

ájmon. Vi sjpsamer har



jeg har usger á passe og andre ting som skal gjøres.

mistet vårt språk, men det



Det var først da jeg kom til Kjopsvik, og fant ut

samiske tankegodset er der.



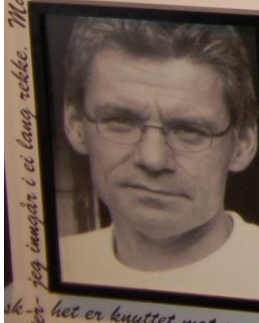
de esski lip

Stuorra oasse muu sámevuodas la biednagoahtáj tjand-



Gå Gånágis Samedikkeu rabáj ja gå Mari Boine bráunna

da Mari Boine



eg inngår i ei lang rekke.

det er knyttet mot samling



ikke rundt og tenker på det hele dagen.

huset og det



en Måskeen, de gávnadiv mán lidjiv sábmne.

same. Á vámnusát lip ulmuvja diuna velka ja de esski lip



men, afrikauere, eller ...

Kongen åpnet Sametinget og da Mari Boine

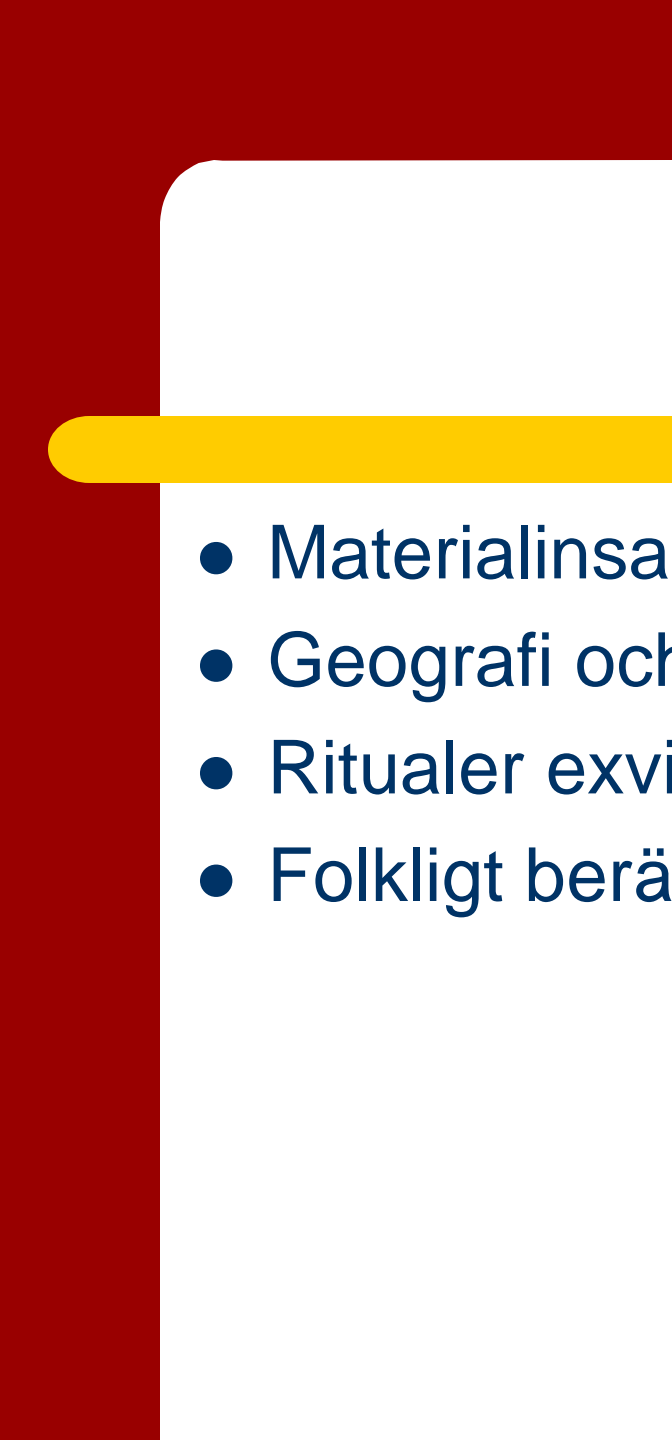
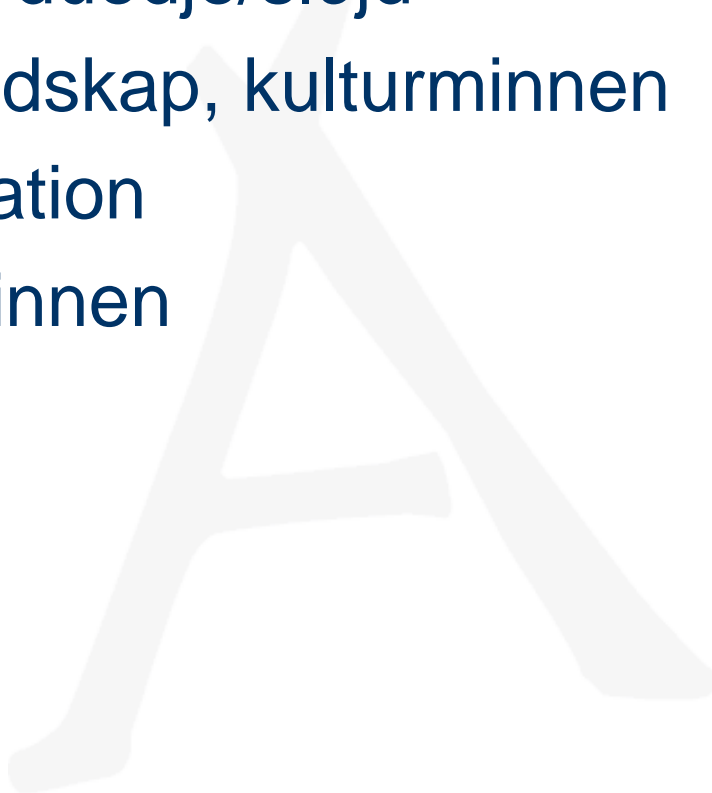



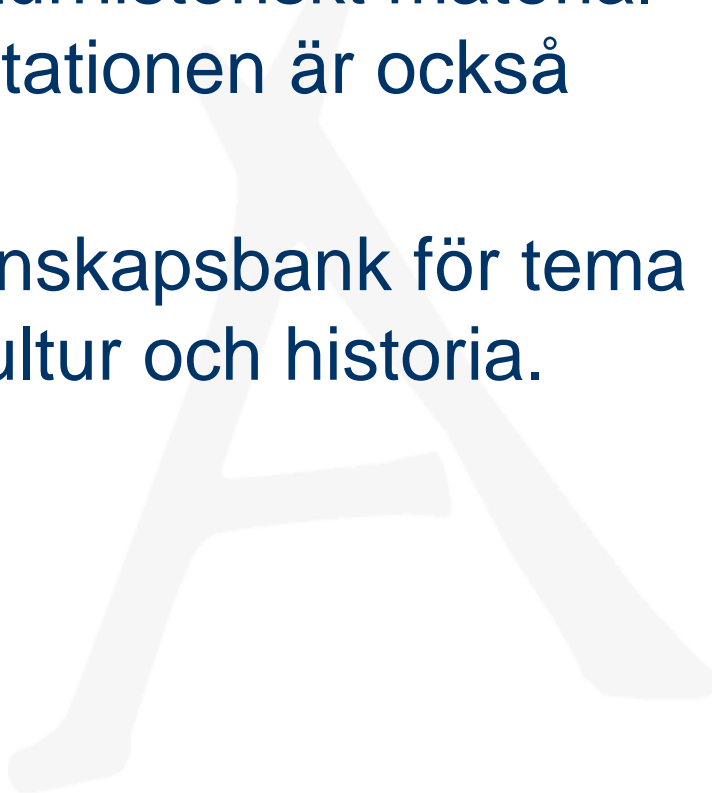
men, afrikauere, eller ...

Kongen åpnet Sametinget og da Mari Boine

# Kulturminnen och kulturmiljö

- Registreringar av samiska kulturminnen och kulturmiljöer.
- Arkivsök och intervjuer

- 
- Materialinsamling och duodje/slöjd
  - Geografi och kulturlandskap, kulturminnen
  - Ritualer exvis konfirmation
  - Folkligt berättande, minnen
- 

- 
- Det sätts focus på kulturhistoriskt material men samtidsdokumentationen är också viktig.
  - Árran skall vara en kunskapsbank för tema kopplade till samisk kultur och historia.
- 

# Utställning Fra vugge til grav

- Utställningen skall vara baserad på traditionell kunskap och den immateriella kulturen.
- Frågan vi vill ha svar på är inte vad vi lever av utan vad vi lever för
- Människan står i centrum och det ska handla om den inre verklighetsuppfattningen- tankar om att vara människa

# Fra vugge til grav

- Utstillingen vil bidra til att öka forståelsen för kulturella skillnader.
- Utstillingen skall vara organiserat runt olika övergangsritualer i livet: fødsel och dop, konfirmation, giftemål och død.

# Fra vugge til grav projektet

- Árran dokumenterade via arkivstudier och en del intervjuer-död och begravning
- Árran dokumenterade via arkivstudier och via intervjuer - födsel, dop, konfirmation och ungdomstid

# Duodje – sy kofte





# Måttagning



# Konfirmanderna 2010



# Arbbediehto-traditionell kunskap

- Dokumentation av traditionell kunskap
- Kunskapen benämns traditionell eftersom den överförs från individ till individ och från generation till generation
- Kunskapen kan vara dokument i form av bl.a. intervjuer, text, bilder, film, gps-data, kartor, ljudfiler, länkar till andra källor, forskningsbaserad litteratur.

# Samisk kulturarv

- Det samiska kulturarvet är våra förfäders lämningar i markerna, flyttleder, boplatser, förkristna gravplatser (det samiska kulturlandskapet), heliga platser (det samiska sakrala landskapet), kulturhistoriska föremål, muntliga traditioner, heliga föremål (heliga trummor, seitar) och samiska kvarlevor.

# Kulturarv

- Rätten till ett samiskt kulturarv handlar om rätten att tolka och definiera sin historia och sitt förflutna.
- Det handlar också om att få förvalta och förmedla sitt förflutna på samiska museer

# Dokumentation och förmedling

- Informationssystem måste tillrättaläggas så att samiska lokalsamhällen kan utöva lokal kontroll över och säkra ägar rättigheter till det dokumenterade materialet.
- Informationssystemet måste anpassas de etiska och juridiska aspekterna som hör till traditionell kunskap och urfolks rättigheter.

# Nettverk

- BRUDD-nettverk
- Mangfoldsnettverk
- Árbediehtu
- Samiskt museumsnettverk
  - Samisk samlingsplan
  - PRIMUS
  - Samisk terminologi



# Pågående projekt

- Grenseledsprojektet/Sörfjordsfjellet
- Nordbukt projektet
- Árbediehtu
- Grenslopeprojektet



# Andersgårdet efter Rådjelbálges



# Projekt

- Samiske kulturspor i traer. Lønsdal i Saltdal
- Om barktagning. Intervjuer och arkivsök och arkeologisk utgrävning
- Tuva projektet. Hamarøy. Samisk gård. Arkeologisk utgrävning, arkivsök och intervjuer
- Bruddprosjekt, rasbiologi
- Mangfoldsprosjekt, Spor på stedet

# Tuva









# Pågående projekt

- Stedsnavnprosjekt
- Språk og stedsnavn i pitesamisk område
- Registrering av samiske kulturminner i Beiarn kommune
- Stedsnavn og fortellinger i pitesamisk område - árbediehtu

# Pitesamisk stedsnavnprosjekt

- Árrans pitesamiske stedsnavnprosjekt ble startet opp i januar 2011, og avsluttes innen utgangen av 2014. Prosjektet har to hoveddeler; en dokumentasjonsdel og en formidlingsdel. Første del av hovedprosjektet ble ferdigstilt i starten av 2013.

- I denne første fasen ble pitesamiske stedsnavn innsamlet, registrert og språklig analysert. Noe informasjon knyttet til den tradisjonelle bruken av stedene, kulturminner, sagn og myter ble også dokumentert.
- Kartor, bok, vandringsutstilling



# Delaktighet

- Folkemöten
- Information
- Avtal, arkiv



# Arran- Ajte Interregprojekt

- Tre generationer berättar. Intervjuer med tre generationer och ur ett språkligt perspektiv
- Före gränser och över gränser. Arkeologiskt, historiskt och etnologiskt perspektiv. Renskötsel, fårskötsel, fångstanlägg, stengården
- Samarbete med bl a Universtitet i Nordland, Bodö, Tromsö, Umeå

# Traditionskunskapsprojekt

- Dokumentation av bruken av fjällsamiskt och fjordsamiskt område. Nordbukt, Hellemobotten, Gaisemierro på svensk sida
- Lavvo, vindskydd, hur göra upp eld, fiske, blöjor, sennegress, hjortronplockning, hur man vandrar över myrar, betesområden



# Duodjeprojekt 2012-2013--

- Samarbetsprojekt
- Duodje projektet Duodje Nordlannda, ASVO Arran.
- Kurser
- Vägledare
- Näring, bedrift, innovation, ny design, lärlingsordningen
- Dokumentation







# Musik/jojk/psalmer

- Lars Magne Andreassen
- Katarina Rimpi
- Erling Urheim
- Heidi Andersen
- Dokumentation, mastergrad i samiska psalmer



# Utfordring

- Insatsområden, ekonomiska och personella resurser
- Samtidsdokumentation
- Arbeta gränslöst, svårighet att tänka helhet
- Etiska frågor, traditionsbärare, avtal, webb

# Hur går vi vidare i arbetet?

- Inventera och formulera insatsområden
- Institutioner, organisationer, föreningar
- Tematik, samtidsdokumentation
- Dokumentation och förmedling direkt, exvis Tuva
- Involvera barn och ungdom och äldre
- Sápmi, arbeta gränslöst med projekt

# Vem kan följa upp arbetet?

- Samiska institutioner
- Nettverk
- Grupper
- enkelpersoner



# Förväntningar

- Förväntningar i arbetet med immateriell kulturarv
- Sametinget: Insatsområden och ekonomiska/personella resurser
- Kulturrådet: Insatsområden och ekonomiska/personella resurser

**Ållo gijtto!**

A